



Treaty Series No. 110 (1976)

Exchange of Notes

concerning a Development Loan by the
Government of the United Kingdom of
Great Britain and Northern Ireland to
the Government of the Republic of Peru
for the purchase of Ambulances and
Ancillary Health Service Vehicles

(United Kingdom/Peru Loan Agreement No. 1 (1976))

Lima, 3 June 1976

[The Agreement entered into force on 3 June 1976]

*Presented to Parliament
by the Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs
by Command of Her Majesty
December 1976*

LONDON

HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

35p net

**EXCHANGE OF NOTES
CONCERNING A DEVELOPMENT LOAN BY THE GOVERNMENT
OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND
NORTHERN IRELAND TO THE GOVERNMENT OF THE
REPUBLIC OF PERU FOR THE PURCHASE OF AMBULANCES
AND ANCILLARY HEALTH SERVICE VEHICLES**

No. 1

*Her Majesty's Ambassador at Lima to the Under-Secretary at the
Ministry of Foreign Affairs of Peru*

*British Embassy,
Lima.*

Your Excellency,

3 June 1976.

I have the honour to refer to the recent discussions concerning development aid from the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland to the Government of the Republic of Peru and to inform Your Excellency that the Government of the United Kingdom are prepared to conclude an Agreement with the Government of Peru in the following terms. The position of the Government of the United Kingdom with regard to the provision of finance and the commitment of that Government and the Government of Peru as regards associated matters shall be as respectively set out in Part A and Part B below:

- A. The Government of the United Kingdom declare that it is their intention to make available to the Government of Peru by way of a loan a sum not exceeding £3,000,000 (three million pounds) sterling towards the purchase in the United Kingdom of ambulances and ancillary health service vehicles.
- B. (1) (a) The Government of the United Kingdom shall adopt the arrangements and procedures described in the following paragraphs of this Note insofar as they relate to things to be done by or on behalf of, or to matters under the control of that Government. The Government of Peru shall adopt the arrangements and procedures so described insofar as they relate to things to be done by or on behalf of, or to matters under the control of that Government.
- (b) The goods and services to be purchased from the loan shall be those as may be from time to time mutually decided by the Government of Peru and the Government of the United Kingdom, after such arrangements are made full details of the goods will be forwarded to the Crown Agents for Overseas Governments and Administration 4, Millbank, London, SW1P 3JD (hereinafter referred to as "the Crown Agents") who will arrange for the procurement and shipment thereof. Drawings from the loan shall be applied, subject to paragraph B (3) (a) of this Note, to payments under contracts made for the purchase of goods and services.
- (2) (a) For the purposes of these arrangements the Government of Peru shall, by a request in the form set out in Annex A to this Note, open a special account (hereinafter referred to as "the Account")

with the Crown Agents. The Account shall be operated solely for the purposes of the loan and in accordance with the instructions contained in the said request.

- (b) As soon as the Account is opened and before taking any other steps required by these arrangements for obtaining any part of the loan, the Government of Peru shall furnish the Government of the United Kingdom with a copy of its instructions to the Crown Agents given in accordance with the foregoing provisions of sub-paragraph (a). The Government of Peru, or the Crown Agents on their behalf, shall, at the same time and as often as any change is made therein, notify the Government of the United Kingdom of the names of the officers who are duly authorised to sign on its behalf the Requests for Drawing hereinafter provided and shall furnish a specimen signature in duplicate of each such officer.
- (3) Save to the extent (if any) to which the Government of the United Kingdom may otherwise agree, drawings from the loan shall be used only:
- (a) for payments under a contract for the purchase in the United Kingdom (which expression in this Note shall be deemed to include the Channel Islands and the Isle of Man) of ambulances and ancillary health service vehicles, being equipment wholly produced or manufactured in the United Kingdom, or for work to be done or for services to be rendered in connection with such equipment by persons ordinarily resident or carrying on business in the United Kingdom or for two or more of such purposes, being a contract which:
- (i) provides for payment in sterling to persons carrying on business in the United Kingdom;
 - (ii) is approved by the Government of Peru and accepted by the Crown Agents acting on behalf of the Government of the United Kingdom for financing from the loan; and
 - (iii) is a contract entered into after the date of this Note and before 31 March 1979.
- (b) for payment of sterling charges and commissions payable in the United Kingdom to the Crown Agents in respect of their services on behalf of the Government of Peru in connection with the loan.
- (4) Where the Government of Peru propose that part of the loan shall be applied to payment under a contract as described in paragraph B (3) (a) of this Note, that Government shall ensure that the Crown Agents acting on their behalf, obtain at the earliest opportunity:
- (i) a copy of the contract, or a notification thereof, in the form set out in Annex B to this Note; and
 - (ii) two copies of a certificate from the United Kingdom contractor concerned, in the form set out in Annex C to this Note.

- (5) (a) After the Crown Agents, acting on behalf of the Government of the United Kingdom have considered the documents obtained in pursuance of the procedure described in the foregoing provisions of this Note, they shall decide whether and to what extent a contract is eligible for payment from the loan.
- (b) To the extent that the Crown Agents acting on behalf of the Government of the United Kingdom so accept a contract and arrange for payment from the Account, the Government of the United Kingdom shall, on receipt of a request from the Crown Agents acting on behalf of the Government of Peru, in the form set out in Annex D to this Note, make payments in sterling into the Account, and each such payment shall constitute a drawing on the loan.
- (c) Unless the Government of the United Kingdom otherwise decide payments into the Account shall not be made after 30 September 1979.
- (6) Withdrawals from the Account shall be made only in the manner and subject to the conditions set out in this paragraph:
- (a) for payments due under a contract in the cases to which paragraph B (3) (a) refers withdrawals shall be made only on receipt by the Crown Agents of Payment Certificates from the contractors concerned, in the form shown in Annex E hereto and the invoices (or a photocopy or duplicates of such invoices) referred to therein;
- (b) for payments to which paragraph B (3) (b) refers, the Crown Agents shall debit the Account, and will inform the Government of Peru of the amount so debited.
- (7) If any moneys that have been paid out of the Account are subsequently refunded either by a contractor or by a guarantor, the Government of Peru shall pay an equivalent of such sums into the Account. Any balance remaining in the Account six months after the date of the last credit to the Account in accordance with paragraph (B) (5) (c) of this Note shall be applied as mutually determined between our respective Governments.
- (8) Goods shall be shipped and insured in accordance with normal commercial competitive practice and not be directed to ships or companies of any particular flag or country. Provided payments for these services are made in sterling in the United Kingdom they may be met from the loan.
- (9) The Government of Peru shall repay to the Government of the United Kingdom in pounds sterling in London, the total sum borrowed under the arrangements set out in this Note, such repayments to be made by instalments paid on the dates and in the amount specified below; except that if, on the date when any such instalment is due to be paid, there is then outstanding less than the amount specified for that instalment only the amount then outstanding need be paid:

INSTALMENTS

<i>Date due</i>	<i>Amount</i> £
1 December 1980 and on 1 December in each of the succeeding 20 years	71,500
1 June 1981 and on 1 June in each of the succeeding 19 years	71,500
1 June 2001... ..	68,500

- (10) The Government of Peru shall pay to the Government of the United Kingdom in pounds sterling in London interest on drawings from the loan in accordance with the following provisions:
- (a) the rate of interest in respect of each drawing shall be 3 per cent. ;
 - (b) interest shall be calculated on a day-to-day basis on the balance of the loan for the time being outstanding;
 - (c) the first payment of accrued interest (if any) shall be made on 1 December 1976 and subsequent payments shall be made on 1 June 1977 and thereafter on 1 December and 1 June in each successive year.
- (11) The Government of Peru shall advise the Government of the United Kingdom not less than three months before the first payment of interest in sterling becomes due under the terms of this Note the name and address of its agent in London through whom payments of interest in sterling shall be made and at the same time issue a standing authority to its agent to make payments of the amounts of interest in sterling as advised by the Government of the United Kingdom as being due for payment. The Government of Peru shall also issue a standing authority to its agent through whom repayments of principal will be made to make payments of the amounts in sterling on the dates specified in this Note, sending a copy of the authority to the Government of the United Kingdom.
- (12) Notwithstanding the provisions of paragraph 9 of this Note, the Government of Peru shall be free at any earlier time to repay the Government of the United Kingdom in pounds sterling in London the whole or any part of the loan that is still outstanding together with the accrued interest thereon calculated as in paragraph 10 up to the date of payment.
- (13) The Government of Peru shall ensure the provision of such finance additional to the loan finance provided in accordance with the arrangements set out in this Note, as may be needed to complete the project.
- (14) In relation to goods and services provided with finance from the loan, the Government of Peru shall permit officers from the British Embassy and other servants or agents of the Government of the United Kingdom to inspect any such goods or the documents relating to any such goods and services and shall furnish such officers, servants or agents with such information relating to the use of the goods and services as the latter may reasonably require.

If the foregoing proposals are acceptable to the Government of Peru, I have the honour to propose that the present Note and its Annexes together with Your Excellency's reply in that sense shall constitute an Agreement between the two Governments which shall enter into force on the date of your reply and which shall be known as the United Kingdom/Peru Loan Agreement No. 1/1976.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

K. D. JAMIESON

Her Britannic Majesty's Ambassador

ANNEX A
GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF PERU

To: The Crown Agents for Overseas
Governments and Administrations,
4 Millbank,
London, SW1P 3JD

Dear Sirs,

United Kingdom/Peru Loan No. 1/1976

1. I confirm your appointment as agents of the Government of the Republic of Peru (hereinafter called "the Government") in connection with the purchase and payment for goods, works and/or services under the terms of the above loan to the value of £3,000,000 (three million pounds sterling).

2. I have to request you on behalf of the Government to open a Special Account in the name of the Government to be styled United Kingdom/Peru Loan No. 1/1976 Account (hereinafter called "the Account").

3. Payments into the Account will be made from time to time by the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on receipt of requests in the form shown in Annex D to the United Kingdom/Peru Loan Agreement No. 1/1976 (a copy of which is attached hereto) and which you are hereby authorised to present on behalf of the Government. The amount of the loan to be drawn on any one occasion will be sufficient, together with any balance which may be available in the Account to cover the payments properly due from the loan in accordance with paragraph B. (1) (b) and B. (3) (a) of the loan agreement. It is possible that, as a result of refunds becoming due from contractors, payments into the Account will also be made by the Government itself.

4. Payments from the Account are to be made only in respect of the amounts falling due under the contracts described in paragraph B. (3) (a) and in respect of your commissions and charges as described in paragraph B. (3) (b) of the above-mentioned Agreement and in the manner and subject to the conditions described in paragraph B. (6) of that Agreement.

5. You are to send to the Government at the end of each month a detailed statement showing all debits and credits to the Account during the month.

6. You are to send to the Government of the United Kingdom with copies to the Government specimen signatures of the officers of the Crown Agents authorised to sign Requests for Drawing on behalf of the Government.

7. Your charges and commissions for acting as our agents in connection with this aid fund shall be chargeable to the Account.

8. A copy of this letter has been addressed to the Government of the United Kingdom.

Yours faithfully,

for the Government of

ANNEX B

NOTIFICATION OF CONTRACT

United Kingdom/Peru Loan No. 1/1976

To: The Crown Agents

Notification of Contract No.....

The following are details of a contract under which it is proposed that payments shall be made in accordance with the terms and conditions of the above loan.

- 1. Name and Address of
United Kingdom Contractor:
- 2. Date of Contract:
- 3. Name of Purchaser:
- 4. Short description of goods
and/or works or services:
- 5. Value of Contract: £
- 6. Terms of Payment:

Date.....
 Signed on behalf of the Government of
 the Republic of Peru

ANNEX C

Reqn. No.....
 O.D.M. Acceptance No.....

United Kingdom/Peru Loan No. 1/1976

CONTRACT CERTIFICATE

Particulars of Contract

- 1. Date of Contract.....
- 2. Contract No.....
- 3. Description of goods or services to be supplied to the purchaser.....

If a number of items are to be supplied, a detailed list should be appended to this certificate.

- 4. Total contract price payable by purchaser (state CIF, C & F or FOB)
£.....

IF GOODS ARE TO BE SUPPLIED THE FOLLOWING SECTIONS MUST BE COMPLETED.

If the contractor is exporting agent only, the information requested should be obtained from manufacturer.

- 5. Estimated % of the FOB value of the goods *not* originating in the United Kingdom, but purchased by the contractor directly from abroad, *i.e.* % of imported raw material or components used to manufacture.

- (a) % FOB value.....
- (b) Description of items and brief specifications.....

6. If any raw material or components used originated from abroad, e.g. copper, asbestos, cotton, wood pulp, etc., but have been purchased in the United Kingdom by the contractor for this contract, specify:

(a) % FOB value.....

(b) Description of items and brief specifications.....

IF SERVICES ARE TO BE SUPPLIED, THE FOLLOWING SECTION SHOULD ALSO BE COMPLETED

7. State the estimated value of any work to be done or services performed in the purchaser's country by:

(a) Your firm (site engineer's charges, etc.).....

(b) Local contractor.....

8. Qualifying remarks as necessary in respect of paragraph 5, 6 or 7 above
.....

9. I hereby declare that I am employed in the United Kingdom by the Contractor named below and have the authority to sign this certificate. I hereby undertake that in performance of the contract no goods or services which are not of United Kingdom origin will be supplied by the Contractor other than those specified in paragraphs 5, 6, 7 and 8 above.

Signed

Position held

Name and Address of Contractor

Date

Note: For the purpose of this declaration the United Kingdom includes the Channel Islands and the Isle of Man.

Contractor should note that goods should not be manufactured until acceptance has been notified.

FOR OFFICIAL USE ONLY				PAYMENTS			
Name or number of Project.....							
Amount committed	Date of entry	Acceptance		Date	Amount	PA No.	Initials
		Date	Initials				
£							

ANNEX D

United Kingdom/Peru Loan No. 1/1976

D.F. No.....

Please pay the sum of £..... to the United Kingdom/Peru Loan No. 1/1976 account at the Crown Agents.

This sum shall, on payment into the Account, constitute a drawing on the Loan.

The balance in hand is £.....

.....
For the Crown Agents acting on behalf
of the Government of the Republic
of Peru

Funding approved.....ODM

ANNEX E

United Kingdom/Peru Loan No. 1/1976

PAYMENT CERTIFICATE

I hereby certify that

- (i) The payments referred to in the invoices listed below, which or copies of which accompany this payment certificate, fall due and are due to be made in respect of Contract No.....dated..... between the contractor named below and.....(Purchaser)and are in accordance with the particulars of this contract notified in the contract certificate signed on behalf of the said contractor on.....

Contractor's Invoice No.	Date	Amount £	Short description of goods, works and/or services

- (ii) The amounts specified in paragraph (i) do not include any additional foreign content to that declared in paragraphs 5, 6 or 7 of the contract certificate.

- (iii) I have the authority to sign this certificate on behalf of the Contractor named below.

Signed
Position held
For and on behalf of
Name and Address of Contractor
Date

Note: For the purpose of this declaration the United Kingdom includes the Channel Islands and the Isle of Man.

*The Under-Secretary at the Ministry of Foreign Affairs of Peru to
Her Majesty's Ambassador at Lima.*

*Lima,
3 de junio de 1976*

Señor Embajador:

Me es grato dirigirme a Vuestra Excelencia en relación a su atenta Nota, de fecha 3—de junio de 1976, redactada en los siguientes términos:

“ Tengo el honor de referirme a las recientes conversaciones sobre ayuda al desarrollo entre el Gobierno del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte y el Gobierno de la República del Perú, y de informar a Vuestra Excelencia que el Gobierno del Reino Unido está pronto a celebrar un acuerdo con el Gobierno del Perú en los siguientes términos. La posición del Gobierno del Reino Unido, en cuanto al otorgamiento financiero y los compromisos de dicho Gobierno y del Gobierno del Perú respecto de asuntos pertinentes, quedará respectivamente establecida en la Parte A y Parte B siguientes: A. El Gobierno del Reino Unido declara tener intención de suministrar al Gobierno del Perú, en forma de préstamo, una cantidad que no exceda de L.E. 3,000,000 (tres millones de libras esterlinas) para la adquisición, en el Reino Unido, de ambulancias y vehículos de servicios auxiliares de salud. B. 1. *a.* El Gobierno del Reino Unido adoptará las medidas y seguirá los procedimientos indicados en los siguientes párrafos de esta Nota, en la medida en que se refieren a lo que debe ser hecho por, en nombre de, o por asuntos controlados por dicho Gobierno. El Gobierno del Perú adoptará las medidas y seguirá los procedimientos indicados en la medida en que se refieran a lo que debe hacer, o mandar hacer, o por asunto bajo control de este Gobierno. 1. *b.* Los bienes y servicios que se adquirirán con el préstamo serán aquellos que de tiempo en tiempo decidan mutuamente el Gobierno del Perú y el Gobierno del Reino Unido. Los desembolsos del préstamo serán aplicados, sujetos al párrafo B. 3. *a.* de esta Nota, a pagos bajo contratos hechos para la compra de bienes y servicios. 2. *a.* Para los fines de estas medidas el Gobierno del Perú deberá abrir, mediante solicitud según el formulario del Anexo A adjunto a esta Nota, una cuenta especial (que en adelante se llamará “ la Cuenta ”) con los Agentes de la Corona para Gobiernos y Administraciones de Ultramar, 4 Millbank, Londres, SW1 3JD (que en adelante se llamarán “ los Agentes de la Corona ”). La Cuenta funcionará únicamente para el objetivo del préstamo y de acuerdo a las instrucciones contenidas en dicha solicitud. *b.* En cuanto se abra la Cuenta, y antes de tomar otra medida para obtener cualquier porción de dicho préstamo, el Gobierno del Perú deberá entregar al Gobierno del Reino Unido copia de sus instrucciones a los Agentes de la Corona, dadas de acuerdo a las disposiciones del Sub-párrafo *a.* El Gobierno del Perú, o los Agentes de la Corona en nombre de éste, notificarán al Gobierno del Reino Unido tan pronto y cada vez que haya un cambio de las personas debidamente autorizadas a firmar las Solicitudes de Retiro de Fondos y deberá presentar una muestra duplicada de su firma. 3. Salvo y en la medida (si existiera) en que consienta el Gobierno del Reino Unido, los retiros de fondos se aplicarán solamente: *a.* para efectuar pagos de un contrato de compra en el Reino Unido (que, en el contexto de esta Nota, incluye las Islas del Canal y la Isla de Man) de ambulancias y vehículos de servicios auxiliares de salud, equipados

íntegramente por productos o manufacturas del Reino Unido, o para trabajos a efectuarse, o por servicios prestados en conexión con tales equipos por personas residentes o comerciantes del Reino Unido, o por dos o más de dichos propósitos, siendo un contrato que: i) estipula el pago en libras esterlinas a los comerciantes del Reino Unido; y ii) es aprobado en nombre del Gobierno del Perú y aceptado por los Agentes de la Corona actuando en nombre del Gobierno del Reino Unido para la financiación del préstamo; y, iii) haya sido celebrado posteriormente a esta Nota y antes del 31 de marzo de 1979. *b.* para pagar gastos y comisiones en esterlinas a los Agentes de la Corona por los servicios en nombre del Gobierno del Perú respecto a este préstamo. 4. Cuando el Gobierno del Perú proponga que parte del préstamo se aplique a pagos bajo un Contrato descrito en el párrafo B. 3. *a.* de esta Nota, este Gobierno hará que los Agentes de la Corona, actuando en nombre propio, obtengan a la brevedad posible: i) copia del contrato, o de una notificación en la forma establecida en el Anexo B de esta Nota; y, ii) dos copias de un certificado del contratista del Reino Unido en la forma del Anexo C de esta Nota. 5. *a.* Después que los Agentes de la Corona, actuando en nombre del Gobierno del Reino Unido, hayan examinado los documentos obtenidos conforme al procedimiento descrito en las estipulaciones arriba mencionadas, decidirán si existe y hasta qué punto, un contrato apto para su pago con el préstamo. *b.* En la medida en que los Agentes de la Corona, actuando en nombre del Reino Unido acepten un contrato o transacción y convienen en su pago con fondos de la Cuenta, el Gobierno del Reino Unido deberá efectuar, al recibir una solicitud de los Agentes de la Corona actuando en nombre del Gobierno del Perú, y en la forma establecida en el Anexo D de esta Nota, los depósitos en Libras esterlinas en la Cuenta, y cada pago constituirá un retiro de fondos del préstamo. *c.* Salvo que el Gobierno del Reino Unido disponga lo contrario, los pagos a la Cuenta no se harán después del 30 de setiembre de 1979. 6. Los retiros de fondos de la Cuenta se harán solamente en la forma y sujetos a las condiciones aquí dispuestas: *a.* Para los pagos que deban hacerse por contrato o que se refiere al párrafo B. 3. *a.*, los retiros se harán únicamente al recibir los Agentes de la Corona los Certificados de Pago de los contratistas interesados, según formulario que aparece en el Anexo E de esta Nota, junto con las facturas (o fotocopia o duplicado de las mismas) ahí referidas; *b.* Para los pagos referentes al párrafo B. 3. *b.* los Agentes de la Corona debitarán la Cuenta e informarán al Gobierno del Perú de la cantidad que se debite. 7. Si alguna cantidad de dinero pagada de la Cuenta es posteriormente devuelta por un Contratista o un Garante, el Gobierno del Perú deberá pagar, el equivalente de tal cantidad de dinero en la Cuenta. Cualquier saldo en la Cuenta que se encuentre pendiente seis meses después de la fecha del último crédito en la Cuenta de acuerdo al párrafo B. 5. *c.* de esta Nota será aplicado de acuerdo mutuo entre nuestros respectivos Gobiernos. 8. Los bienes serán embarcados y asegurados de acuerdo a la práctica normal comercial competitiva y no dirigidos a barcos o compañías de bandera o país particular. Dado que estos servicios se realizan en esterlinas en el Reino Unido éstos pueden hacerse del préstamo. 9. El Gobierno del Perú deberá devolver al Gobierno del Reino Unido, en libras esterlinas, en Londres, el monto total del préstamo otorgado según las condiciones fijadas en esta Nota; dichas devoluciones se harán por partes, en las fechas y por el monto abajo fijados; salvo que, si a la fecha de algún vencimiento queda una cantidad pendiente inferior al monto entonces especificado, sólo se pagará la cantidad entonces pendiente.

CUOTAS

<i>Vencimiento</i>	<i>Monto L.E.</i>
1 de diciembre de 1980 y 1 de diciembre de cada uno de los 20 años siguientes	71,500
1 de junio de 1981 y 1 de junio de cada uno de los 19 años siguientes	71,500
1 de junio de 2001	68,500

10. El Gobierno del Perú deberá pagar al Gobierno del Reino Unido en libras esterlinas, en Londres, el interés sobre los retiros de fondos sobre el préstamo de acuerdo a las siguientes provisiones: *a.* el tipo de interés sobre cada retiro será de tres por ciento. *b.* el interés se calculará día a día sobre el saldo del préstamo pendiente. *c.* el primer pago de intereses devengados (si existiera) se hará el 1 de diciembre de 1976 y los pagos siguientes se harán el 1 de junio de 1977 y a partir de entonces el 1 de diciembre y el 1 de junio de cada año sucesivo. 11. El Gobierno del Perú notificará al Gobierno del Reino Unido conno menos de 3 meses de anticipación cuando el primer pago de intereses en esterlinas se encuentre vencido bajos los términos de esta Nota, el nombre y dirección del Agente en Londres a través del cual se harán los pagos de intereses en esterlinas y al mismo tiempo emitir una autorización a su Agente para hacer pagos de intereses en esterlinas como el Gobierno del Reino Unido notifique las fechas de vencimiento. El Gobierno del Perú también emitirá una autorización al Agente a través de quién las amortizaciones del préstamo se realizan para hacer pagos de las sumas en esterlinas en las fechas especificadas en esta Nota, enviando una copia de la autorización al Gobierno del Reino Unido. 12. Independientemente de las disposiciones del párrafo 9 de esta Nota, el Gobierno del Perú estará en libertad de pagar en fecha anterior al Gobierno del Reino Unido en libras esterlinas en Londres el total o parte del préstamo que esté pendiente, junto con los intereses devengados calculados según el párrafo 10, hasta la fecha del pago. 13. El Gobierno del Perú asegurará la provisión de una financiación adicional a la financiación provista de acuerdo con los procedimientos indicados en esta Nota, que se vayan necesitando para terminar este proyecto. 14. En cuanto a la mercadería y servicios suministrados mediante el préstamo, el Gobierno del Perú dejará que los funcionarios de la Embajada Británica y otros servidores o agentes del Gobierno Británico examinen a la llegada la mercadería o los documentos relativos a dicha mercadería y servicios, dándoles la información que razonable mente pudieran solicitar respecto a mercadería y servicios. Si la anterior propuesta es del agrado del Gobierno del Perú, tengo el honor de proponer que la presente Nota y sus Anexos, junto con la respuesta de Vuestra Excelencia, constituirán un acuerdo entre los dos Gobiernos, que entrará en vigor en la fecha de su respuesta, y el Acuerdo será considerado como el acuerdo de Préstamo No. 1/1976, entre Gran Bretaña y el Perú. Aprovecho la oportunidad para renovar a Vuestra Excelencia la seguridad de mi más alta consideración."

ANEXO A

GOBIERNO DE LA REPUBLICA DEL PERU

A: Los Agentes de la Corona para Gobiernos y
Administraciones de Ultramar
4 Millbank,
Londres, SW1P 3JD

Préstamo Reino Unido-Peru No. 1/1976

De mi consideración:

1. Por la presente confirmo el nombramiento de Uds. como agentes del Gobierno de la República del Perú (en adelante llamado " el Gobierno ") en relación con la compra y pago de bienes, trabajos y/o servicios, bajo los términos del préstamo arriba mencionado hasta por el valor de tres millones de libras esterlinas (L.E. 3,000,000).

2. Tengo que pedirle en nombre del Gobierno que abra una Cuenta Especial, en nombre del Gobierno, a denominarse " Cuenta Préstamo Reino Unido-Perú No. 1/1976 " (en adelante llamada en este Anexo " la Cuenta ").

3. Los depósitos de entrega en esta Cuenta serán hechos de tiempo en tiempo por el Gobierno de Su Majestad en el Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, al recibo de solicitud en la forma mostrada en el Anexo D del Acuerdo de Préstamo Reino Unido-Perú No. 1/1976 (una copia del cual se incluye aquí) y cuya solicitud Ud. queda autorizado por la presente presentar en nombre del Gobierno. Las sumas que se retirarán en cada ocasión serán suficientes, conjuntamente con cualquier balance que se encuentre disponible en la Cuenta, para cubrir los pagos que se encuentren pendientes de acuerdo al párrafo B. (1) (b), y B. (3) (a) del acuerdo de préstamo. Es posible que, como resultado de reintegros debidos por contratistas, también se haga entregas a dicha Cuenta por parte del mismo Contrato.

4. Los pagos con fondos de la Cuenta sólo se harán respecto de sumas comprendidas bajo los contratos descritos en el párrafo B. (3) (a) y respecto de las comisiones y cargos de Uds. conforme se describe en el párrafo B. (3) (b) del Acuerdo arriba mencionado y en la manera y sujetos a las condiciones descritas en el párrafo B. (6) de dicho Acuerdo.

5. Ustedes deberán enviar al Gobierno del Perú, a fines de cada mes, un estado detallado indicando los débitos y los créditos de la Cuenta durante el mes.

6. Uds. se servirán enviar al Gobierno del Reino Unido con copias al Gobierno muestras de las firmas de los funcionarios de los Agentes de la Corona autorizadas a firmar Pedidos para retiros de fondos a nombre del Gobierno.

7. Vuestros cargos y comisiones por actuar como nuestros agentes en relación con este préstamo serán cargados a la Cuenta.

8. Copia de esta carta ha sido enviada al Gobierno del Reino Unido.
De Uds. atentamente,

ANEXO B

NOTIFICACION DE CONTRATO

Prestamo Reino Unido-Peru No. 1/1976

Al: Gobierno del Reino Unido

Notificación de Contrato No.....

Los siguientes son los detalles de un contrato bajo el cual se propone que los pagos serán hechos de acuerdo con los términos y condiciones del préstamo arriba mencionado:

1. Nombre y dirección del Contratista en el Reino Unido:
2. Fecha del Contrato:
3. Nombre del Comprador:
4. Breve descripción de los bienes y/o trabajos, o servicios:
5. Valor del Contrato: L.E.
6. Términos de pago:

Fecha.....

Firmado en nombre del Gobierno de la República del Perú

ANEXO C

Prestamo Reino Unido-Peru No. 1/1976

Reqn. No.....

Aceptación O.D.M. No.....

CERTIFICADO DE CONTRATO.

Detalles del Contrato

1. Fecha del Contrato..... 2. No. del Contrato.....

3. Descripción de los bienes o servicios a ser suministrados al comprador

Si se fuera a suministrar varios items, debe, agregarse una lista detallada a este Certificado.

4. Precio total del Contrato pagadero por el Comprador (declare si es CIF, C & F, o FOB) L.E.....

SI SE VA A SUMINISTRAR BIENES, LAS SIGUIENTES SECCIONES DEBEN COMPLETARSE.

Si el Contratista es solamente agente exportador, la información solicitada debe obtenerse del fabricante.

5. Porcentaje estimado del valor FOB de los bienes no originados en el Reino Unido sino comprados por el Contratista directamente del exterior; por ejemplo, porcentaje de materia prima importada o componentes empleados en la manufactura:

(a) Porcentaje del valor FOB.....

(b) Descripción de los items y breves especificaciones.....

6. Si alguna materia prima o componentes usados provienen del exterior, por ejemplo, cobre, asbesto, algodón, pulpa de madera, etc., pero han sido comprados en el Reino Unido para este Contrato, especifique:

(a) Porcentaje del valor FOB.....

(b) Descripción de los bienes y breves especificaciones.....

SI SE TRATA DEL SUMINISTRO DE SERVICIOS, LA SIGUIENTE SECCION DEBE TAMBIEN COMPLETARSE.

7. Declare el valor estimado de cualquier trabajo a ser efectuado o servicios a ser prestados en el país del comprador por:

(a) la compañía de Ud. (cargos, etc., del ingeniero de planta).....

(b) contratista local.....

8. Observaciones calificativas conforme sean necesarias respecto de los puntos 5, 6 ó 7 arriba indicados.....

9. Por la presente declaro que estoy empleado en el Reino Unido por el Contratista arriba nombrado y tengo autoridad para firmar este Certificado. Por la presente me comprometo a que, en el cumplimiento del Contrato, ningún bien o servicio que no sea de origen del Reino Unido serán suministrados por el Contratista, excepto aquellos especificados en los puntos 5, 6, 7 y 8 arriba indicados.

Nota: Para los efectos de esta declaración, el Reino Unido incluye las Islas del Canal de la Mancha y la Isla de Man.

Firmado
 Cargo desempeñado
 Nombre y dirección del Contratista
 Fecha

Los contratistas deben Tomar nota de que los bienes no deben ser manufacturados hasta que la aceptación les haya sido notificada.

SOLO PARA USO OFICIAL				PAGOS			
Nombre y número del Proyecto.....							
Suma comprometida	Fecha de Ingreso	Aceptación		Fecha	Suma	No.	Iniciales
		Fecha	Iniciales				
L.E.							

ANEXO D

Prestamo Reino Unido-Peru No. 1/1976

D.F. No.....

Sírvase abonar la suma de L.E.....a la Cuenta Reino Unido-Perú No. 1/1976 en los Agentes de la Corona.

Una vez abonada en dicha Cuenta, esta suma constituirá un giro sobre el préstamo.

El saldo que queda es de L.E.....

.....
 Por los Agentes de la Corona actuando a
 nombre del Gobierno de la
 República del Perú.

Fondeo aprobado.....ODM

ANEXO E

Prestamo Reino Unido-Peru No. 1/1976

CERTIFICADO DE PAGO

Por la presente Certifico que:

- (i) Los pagos a que se refieren las facturas enumeradas abajo, las que, o cuyas copias acompañan este Certificado de Pago, son pagaderas y deben hacerse respecto del Contrato No..... fechado el..... entre el Contratista abajo nombrado y.....(comprador)y están de acuerdo con los detalles de este Contrato notificados en el Certificado de Contrato firmado a nombre de dicho Contratista el.....

Factura No. del contratista	Fecha	Suma L.E.	Breve descripción de bienes, trabajos y/o servicios

- (ii) Las sumas especificadas en el párrafo (i) no contienen ningún contenido extranjero adicional a lo de clarado en los párrafos 5, 6 ó 7 del Certificado de Contrato.

- (iii) Tengo autoridad para firmar este Certificado a nombre del Contratista abajo nombrado.

Firmado
 Cargo desempeñado
 Por y en nombre de
 Nombre y dirección del contratista
 Fecha

Nota: Para los efectos de esta declaración, el Reino Unido incluye las Islas del Canal de la Mancha y la Isla de Man.

En respuesta, tengo a honra expresar a Vuestra Excelencia que, lo que antecede, es aceptable al Gobierno de la República del Perú y que la Nota con sus anexos de Vuestra Excelencia y esta Nota constituyen un Acuerdo entre nuestros dos Gobiernos, que ha entrado en vigor en la fecha.

Me valgo de la oportunidad para reiterar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi más alta y distinguida consideración.

J PUENTE R

[Translation of No. 2]

*Lima,
3 June 1976.*

Your Excellency,

I am pleased to refer to Your Excellency's Note, dated 3 June 1976, drafted in the following terms:

[As in No. 1 and Annexes]

In reply, I have the honour to inform Your Excellency that the foregoing is acceptable to the Government of the Republic of Peru and that Your Excellency's Note and its annexes constitute an agreement between our two Governments, which has come into force on this date.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

J PUENTE R

HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

Government Bookshops

49 High Holborn, London WC1V 6HB

13a Castle Street, Edinburgh EH2 3AR

41 The Hayes, Cardiff CF1 1JW

Brazennose Street, Manchester M60 8AS

Southey House, Wine Street, Bristol BS1 2BQ

258 Broad Street, Birmingham B1 2HE

80 Chichester Street, Belfast BT1 4JY

*Government publications are also available
through booksellers*